



БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

И снова премьера, на этот раз – дебютная

Наверное, нынешнее активное открытие сезона, бурное его начало и многообещающее продолжение Государственным республиканским академическим корейским театром можно уже сегодня с уверенностью по сравнению с предыдущими сезонами прошлых лет назвать особенным и небывало продуктивным – по количеству премьер и дебютов. Притом все постановки совершенно разные по жанрам, национальным особенностям и подходу, какие демонстрирует творческий коллектив театра во главе со своим руководителем – директором Любовью Августовной Ни. Как известно, карантин, ворвавшийся в марте этого года в нашу повседневную жизнь, прервал и деятельность Корейского театра. Произошло это на этапе сдачи «Дома Бернарды Альба» (Гарсия Лорка). Премьеру мы увидели только в новом сезоне. А следующей постановкой была философская притча по великому Абаю «Если я человеком зовусь». На этот раз (третья премьера подряд!) театр порадовал публику музыкальным комедийным спектаклем «Проделки Ким Сон Даля». Работа режиссера-постановщика лауреата престижной театральной премии «Сахнагер» Алишера Махпирова и сорежиссера главного режиссера театра Елены Ким пришлась по душе зрителям. Весело, непринужденно, динамично была передана инсценировка Евгения Ни в переводе Цой Ен Гына.



Тамара ТИИ

Новую работу артистов Корейского театра, ко всем ее достоинствам, можно назвать еще и дебютной для членов творческого коллектива. Значимость же спектакля для театра состоит в том, что репертуар пополнился работами молодых актеров, чей путь в профессию только начинается.

Новичком известного актера с 20-летним стажем, выступившего режиссером-постановщиком комедии Алишера Махпирова не назовешь. Помнит публика его работы в самых разных жанрах театрального искусства и восхищается его ролями очень противоречивых и неординарных личностей. Однако в новом качестве – режиссера-постановщи-

ка – Алишер выступил впервые. Первый блин не оказался комом, скорее всего благодаря опыту и таланту актера, а еще тому, что за годы работы в Корейском театре он впитал в себя столько нюансов, связанных с корейской культурой, что ему понятна изнутри работа над типично этническими произведениями. Работа получилась не только безудержно

смешной, но и лирически тонкой, когда остается место для раздумий о любви, о вечных ценностях человеческого существования, о том, что и будучи корыстным, пробивным, стремящимся добиться того, чтобы сыто поесть, сладко поспать и потратить наименьшее количество сил и сопротивления окружающих его людей, главный герой по сути плут и мошенник, Ким Сон Даль остается человеком, у которого все-таки есть нравственные законы, через которые он не в силах переступить. И в самые решающие моменты схватки наш герой неустанно подчеркивает: «У бедных я еще ничего не забрал, а богатея не грех обвести вокруг пальца». Режиссеры разных времен, как правило, имеют к этому образу и свое личное отношение, которое, конечно, сложилось и у Алишера Махпирова. Однако, расставив свои ударения на поступках главного героя, он сделал его таким, что публика готова простить Ким Сон Дале мелкие проказы, сложив его дела и проделки на весы, где есть знаки плюса и минуса. А потому и остается место таким категориям, как благородство души.

– Мне кажется, Алишер словно ждал, когда представится возможность попробовать себя в режиссуре, – говорит главный режиссер театра Елена Ким. – Возможность представилась и он ею воспользовался, показав Ким Сон Дале вот таким, каким он его понял.

Окончание на стр. 4

Благотворительный концерт «Мы вместе»



стр. 3

Очередные рекорды Дмитрия Ли



стр. 5

Казахстан 영화 <대초원의 통곡>, 오스카상 후보에 올라



стр. 7

Как алматинец Василий Цай стал ассистентом Ким Ки Дука



стр. 11

자선공연 <우리는 함께>

<우리는 함께>라는 명칭하에 11월 30일부터 12월 5일까지 고 아원과 양로원을 위한 자선공연이 여러 곳에서 진행되었다. 이 행사를 자선센터 <사랑, 소망, 자비>가 알마티시 고려민족중앙회 창작집단들 <에델вей스>, <여성>, <남성>과 함께 조직했다.

남 울리아

자선공연을 조직하려는 아이디어는 한 개인 경사에서 <사랑, 소망, 자비>센터 회장 심 류드밀라가 <에델вей스>합창단의 두 가수의 출연을 본 후에 바로 그 녀에게 생긴 것이다. 류드밀라 블라지미로브나는 합창단 단원들과 의견을 나누면서 함께 이런 행사를 조직할 것을 제의했다. 이런 제의가 <에델вей스>합창단 단장 김 플로라 하제예브니의 마음에 들었다. 그러자 알마티시 고려민족중앙회 소속 <여성> 무용단 (단장 김 림마) 과 <남성>무용단 (단장 김 마리나)도 그들을 받들기로 하였다. 코로나 바이러스와 연관된 상황이 불안정하기에 당분간 가능성이 있을 때 이 행사를 진행하기로 했다. 즉 다가오는 새해 전야에 공연을 조직하기로 했다.

제 7면에 계속



В Казахстане запускается производство российской вакцины против COVID-19

Министерство здравоохранения РК и Российский фонд прямых инвестиций (РФПИ) подписали соглашение о сотрудничестве для проведения процедуры регистрации, а также производства и распространения первой в мире зарегистрированной вакцины против коронавируса «Спутник V».

Соглашение подписали сегодня министр здравоохранения Алексей Цой и генеральный директор РФПИ Кирилл Дмитриев.

После того как регулирующие органы Республики Казахстан проведут необходимые процедуры, Российская Федерация произведет трансфер технологии и поставит субстанцию для производства не менее 2 млн доз вакцины «Спутник V» на территории страны.

– Президент Касым-Жомарт Токаев с Президентом Российской Федерации Владимиром Путиным договорились о строительстве завода по производству вакцины «Спутник V» на территории Республики Казахстан. Уверен, данное соглашение придаст импульс двусторонним отношениям, а также позволит быстрее справиться с пандемией коронавирусной инфекции, – сказал А.Цой.

– Благодаря соглашению между РФПИ и Республикой Казахстан население страны получит доступ к вакцине против коронавируса с эффективностью более 91%, созданной на проверенной и хорошо изученной платформе аденовирусных векторов человека. Выпуск вакцины «Спутник V», который будет налажен на территории Казахстана, позволит сократить логистические издержки и обеспечить поставки вакцины в медицинские учреждения в короткие сроки. Кроме того, расширится обмен технологическим, научным и медицинским опытом между нашими странами, – отметил в свою очередь К.Дмитриев.

В настоящее время одобрена и проводится фаза III клинических исследований вакцины «Спутник V» в Республике Беларусь, ОАЭ, Венесуэле и ряде других стран, а также фаза II-III в Индии. Заявки на приобретение свыше 1,2 млрд доз поступили от более чем 50 стран. Вакцина для поставок на зарубежные рынки будет производиться международными партнерами РФПИ в Индии, Бразилии, Китае, Южной Корее и четырех других странах.

Напомним, 24 ноября НИЦЭМ им. Н.Ф. Гамалеи и РФПИ объявили о позитивных результатах второго промежуточного анализа данных Фазы III крупнейшего



в истории России двойного слепого рандомизированного плацебо-контролируемого клинического пострегистрационного исследования вакцины против коронавируса «Спутник V» при участии 40 000 добровольцев. Промежуточные результаты исследования в очередной раз показали высокую эффективность вакцины «Спутник V», первой в мире зарегистрированной вакцины против коронавируса, созданной на хорошо изученной платформе аденовирусных векторов человека. Оценка эффективности осуществлялась среди 18 794 добровольцев на 28 день после получения первой инъекции (7-й день после получения второй инъекции) вакцины или плацебо по достижении второй контрольной точки в соответствии с Протоколом клинического исследования. По итогам анализа эффективность «Спутник V» составила 91,4%.

Казахстанский дипломат избран Верховным комиссаром ОБСЕ по делам национальных меньшинств

4 декабря закончился длившийся на протяжении последних 6 месяцев институциональный кризис ОБСЕ. Как известно, в июле месяце были приостановлены мандаты всех 4 руководителей Организации – Генсекретаря, руководителя БДИПЧ, Верховного комиссара по национальным меньшинствам и Представителя по свободе СМИ, сообщает пресс-служба Министерства иностранных дел РК.



По итогам длительного отборочного и согласительного процесса был достигнут консенсус, и на проходящем в онлайн-режиме СМВД ОБСЕ избраны новые руководители.

С самого начала выборного процесса на один из ключевых постов – Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств (ВКНМ ОБСЕ) – Казахстан выдвинул кандидатуру посла РК в Швеции Кайрата Абдрахманова.

Выдвижение посла К. Абдрахманова было позитивно воспринято странами-участницами ОБСЕ, что позволило нашей стране в открытом конкурсе с другими претендентами сформировать вокруг нашей кандидатуры широкий консенсус. Казахстанский дипломат имеет значительный дипломатический опыт работы на посту министра иностранных дел, Постоянного представителя РК при ООН и при ОБСЕ.

Важно отметить, что ранее представители стран к «Востоку от Вены», включая СНГ и Центральную Азию, никогда не были представлены в составе руководства ОБСЕ. Безусловно, опыт Казахстана по поддержанию мира и согласия в полиэтническом и многоконфессиональном обществе способствовал выбору именно казахстанского кандидата.

В Южной Корее отменены новогодние мероприятия

В рамках борьбы с распространением вируса COVID-19 власти Сеула отменили в этом году торжественные мероприятия, которые обычно проходят в центре столицы в ночь с 31 декабря на 1 января.

Это массовые гуляния и церемония ударов в древний колокол Посингак на проспекте Чонно. 33 удара в колокол символизируют наступление следующего года. Вместо церемонии в интернете и по телевидению будет транслироваться заранее записанная инсценировка с колокольным звоном и обратным отсчетом времени, оставшегося до наступления 2021 года.

Церемония, которая привлекает множество людей, проводилась ежегодно, начиная с 1953 года. Она отменена впервые за 67 лет.

Тем временем с полуночи 8 декабря в столичном регионе Южной Кореи, включая Сеул, провинцию Кёнгидо и город Инчхон, уровень социального дистанцирования повышается до 2,5.

Четвёртый по величине уровень в пятиуровневой системе противодействия распространению вируса COVID-19 будет действовать на протяжении трёх недель. По данным Корейского управления по контролю и профилактике заболеваний, будут закрыты около 130 тыс. объектов особого риска, время работы ещё 460 тыс. объектов будет сокращено. Запрещены мероприятия с участием более 50 человек, включая похоронные и свадебные церемонии. Закрываются тренажёрные залы и караоке, которым ранее разрешалось работать до девяти часов вечера, а спортивные соревнования проводятся без зрителей. Предприятия общественного питания могут работать, как и раньше, до 21 часа, после чего возможны лишь доставка и продажа на вынос. Кафе по-прежнему будут работать в режиме на вынос. Кинотеатры, интернет-кафе, учреждения дополнительного образования, парки развлечений, парикмахерские, крупные продуктовые магазины и универмаги могут работать только до 21 часа. На церковных службах могут присутствовать не более 20 человек. Начальные школы переходят на режим онлайн-обучения. В остальных регионах страны установлен второй уровень социального дистанцирования.



Благотворительный концерт «Мы вместе»

С 30 ноября по 5 декабря проведена серия благотворительных концертов для детских домов и домов престарелых под названием «Мы вместе», организованная благотворительным центром «Любовь, Надежда, Милосердие», совместно с корейскими творческими коллективами АКНЦ: «Эдельвейс», «Ёсон» и «Намсон».

Юлия НАМ

Идея проведения благотворительных рождественских и новогодних концертов для детских домов родилась у председателя центра «Любовь, Надежда, Милосердие» Людмилы Сим на одном частном мероприятии, где она увидела выступление двух участниц хора «Эдельвейс». Людмила Владимировна поделилась своими мыслями с участницами хора и предложила совместно организовать такое мероприятие. Идея понравилась хору «Эдельвейс» (руководитель Флора Ким). К ним присоединились корейские танцевальные коллективы Алматинского корейского национального центра «Ёсон» (руководитель Римма Ким) и «Намсон» (руководитель Марина Ким). Так как ситуация с коронавирусом нестабильная, но пока еще есть возможность проводить такие мероприятия, было решено дать

концерты в преддверии новогодних праздников.

Первый концерт был дан в Илийском районе Алматинской области в селе Мухаметжана Туймебаева для детского дома «Солнышко» и дома престарелых и инвалидов «Обитель милосердия», учрежденных Благотворительным корпоративным фондом «Радонеж». Концерт был объединенным, так как оба учреждения находятся на одной территории. И стар и млад проявили к концерту большой интерес и с большим удовольствием общались с гостями в неформальной обстановке.

– Для нас самой большой радостью было увидеть на лицах детей искреннюю улыбку, – поделилась Флора Хадеевна Ким, староста хора «Эдельвейс», организатор концерта со стороны АКНЦ.

Очень признательны организаторам концерта были и постояльцы детского дома и работни-



ки во главе с директором Ириной Смирновой. Они поблагодарили артистов и угостили их чаем.

Для постояльцев дома престарелых была подготовлена теплая, душевная программа. В рамках концерта были исполнены народная казахская песня «Балкадиша», стихотворение Есенина «Над окошком месяц», положенное на музыку, цыганский танец и твист, специально подготовленный, чтобы постояльцы вспомнили свою юность.

– Впечатления были удивительными, так как мы были первыми людьми, приехавшими в гости к жильцам дома престарелых за эти девять месяцев, – поделилась Флора Хадеевна. – Потому что в это время постояльцы, по причине карантина, не могли выйти на улицу и к ним никого не пускали.

– Постояльцы дома престарелых были примерно нашими ровесниками, – рассказывает Маргарита Григорьевна Югай, участница танцевальной группы «Намсон» и хора «Эдельвейс». – И нам очень хорошо знакомы чувства, которые они испытывают в это сложное для всех время, да еще не имея возможности общаться с внешним миром – это депрессия, старческий пессимизм. И для нас, хоть и ослабевших духом и телом, было великой радостью создать праздник, познакомить с корейской культурой и подарить чувства радости, бодрости, счастья и детям, и пожилым людям.

Следующий концерт состоялся в городе Алматы в здании Союза писателей Казахстана для детей инвалидов алматинских реабилитационных центров «Аяла», «Парасат», «Шапагат» и их родителей. Выступающие выложились на все сто процентов. В этот раз организаторы добавили к концертной программе театрализованную постановку сказки «Хынбу и нольбу» на русском языке, которая очень понравилась детям. Концерт прошёл на ура! Получив такую оценку, артисты тоже остались довольны своей работой. Зрители, делаясь своими впечатлениями о мероприятии, говорили, что представление было блестящим, номера – искромётными.

– Опыта проведения сборных концертов у нас раньше не было, – говорит Флора Хадеевна. – И это мероприятие для всех участников творческих коллективов было не просто ещё одним новым сценическим опытом, но имело гораздо большее значение. Это ощущение того, что ты, даже в таком возрасте, можешь сделать для людей что-то полезное и приятное. И это чувство, я думаю, ещё долго нас не покинет и, возможно, подвигнет нас на ещё большие дела.



Избран новый председатель Делового клуба АКК

На очередных выборах, прошедших в конце ноября, новым руководителем Делового клуба Ассоциации корейцев Казахстана избран Игорь Марксович Ким.

Игорь Ким – уроженец Узбекистана. Окончил Ташкентский автодорожный институт, экономический факультет. Параллельно изучал языки программирования.

С 2002 года работал в Москве программистом. Более 11 лет проработал в сфере IT-консалтинга, участвовал в крупных проектах в банковской и телекоммуникационной отраслях.

В 2007 году был приглашен на работу в Казахстан по контракту; проработав несколько лет, решил остаться здесь жить.

В 2012 году стал заниматься собственным бизнесом и открыл

компанию, предоставляющую IT-услуги. Является основателем и генеральным директором компании IntellHouse, которая занимается автоматизацией зданий, установкой систем «Умный Дом», кинотеатров, систем безопасности, а также реализацией проектов по IT-инфраструктуре. Компания представлена в трёх странах: Казахстане, Узбекистане и Кыргызстане. Воспитывает двух дочерей – Милену и Амелию.

Увлекается боксом, IT технологиями и музыкой.

Напомним, решение о создании Делового клуба Ассоциации корейцев Казахстана было

принято 10 июля 2015 года по инициативе группы корейских предпринимателей с целью организации совместного общения и сотрудничества.

Миссией клуба определена консолидация деловых кругов корейской общественности Казахстана, основанная на взаимопомощи и доверии как базовых принципах взаимовыгодных и долгосрочных отношений.

Цель Бизнес-клуба АКК – организация единой площадки для коммуникаций, общения, обмена деловой информацией, опытом работы, сотрудничества, развития бизнеса и новых проектов.



И снова премьера, на этот раз – дебютная

Начало на стр. 1

Мне было с Алишером очень интересно работать, чувствовалось, что внутренне он уже давно подготовлен к этой работе. А если теоретически, то Алишер же лет десять назад проходил в режиссуре стажировку в Москве. Так что интерес к этой работе у него тоже уже давно есть. Что касается актерского опыта, который тоже в режиссуре очень важен, то, наверное, повторюсь, Алишеру подвластны любые роли. Он музыкален, пластичен и очень трудолюбив. Сегодня он ведущий актер театра, задействован во всех спектаклях театрального репертуара, что говорит о многом и в первую очередь о его профессионализме.

Особо хочется отметить роль главного героя, с которой успешно справился Леонид Сон – молодой актер театра, талантливый артист из балетной группы. Это была его главная роль такого масштаба. До этого он был задействован во многих спектаклях. Надо отметить, что появление Леонида Сона на сцене очень заметно. Особенно запомнился его редкий (но впечатляющий и очень убедительный) выход на сцену в роли чуть ли не единственного героя-мужчины Пепе в спектакле «Дом Бернарды Альба». Там он был красивым, желанным для сестер женихом. В этой же постановке Леонид не сходил со сцены. К тому же его роль была очень многогранной. Он и танцевал, и пел, был и женщиной, и королем, и показывал возлюбленной повадки животных, чтобы она угадала в игре, кого он изображает. Для того чтобы талантливо все это продемонстрировать, нужно уметь много, быть спортивным, пластичным, демонстрируя на каждом шагу обаяние своего главного героя. У Леонида все это получилось, а учитывая тот факт, что он и сам очень молод и обаятелен, роль получилась очень убедительной. Думаю, что именно эта



работа станет в ближайшее будущее для Леонида Сона пропуском в большую театральную жизнь актера. Запомните эту роль и этот спектакль. Уверена, спустя время мы все будем радоваться тому, что в Корейском театре работает такой замечательный актер, у которого впереди много интересной творческой работы, а у нас с вами – радость созерцания, сопереживания, соучастия.

В главной роли любимой девушки главного героя – Ми Ён – еще совсем юная, можно сказать, начинающая актриса, второкурсница из специального для Корейского театра набора КазНАИ имени Жургенова Виктория Ким. Она – тоже дебютантка. До этого актриса была задействована лишь в массовках да в эпизодических ролях, что естественно для ее возраста и опыта. Милая, нежная, по-девичьи смешливая, Виктория полностью соответствовала образу, показывая всю силу над поступками своего возлюбленного и в первую очередь то, что благодаря ей Ким Сон Даль ничего дурного не сделает, ради встречи с любимой будет соответствовать и ее понятиям о добре и зле, о благородстве и трусости. После того, как он влюбился в Ми Ён с первого взгляда, Ким Сон Даль уже себе не принадлежит. Более того, традиционно используя свои способности ради достижения цели и пройдя хитростью и

при помощи природной своей смекалки на службу императору, Ким Сон Даль не такой уж пройдоха, когда речь идет о деле. Зрители, симпатизирующие молодому Ким Сон Далю, видят его в будущем даже борцом с коррупцией, например. И на это есть все основания, судя по тому, как Ким Сон Даль пресекает продажу одним из богатей воды из реки Дедонган. Что касается бедных людей, вечно обижаемых богачами, то здесь, используя опять же свои личные качества смекалистого парня, Ким Сон Даль наверняка останется верным своим принципам – не взять ничего у обездоленных. А возможно, что он, по примеру Робин Гуда станет со временем озабоченным их жалким положением? Как знать? Но мысли такие после спектакля остаются.

Мать Ми Ён – Пак Су Джи (ее роль сыграла Надежда Ким), оставаясь верной своей материнской воле (делать все ради счастья дочери), появляясь лишь в некоторых сценах, своей замечательной игрой ввела роль матери в число основных. Молодая актриса Евгения Юн очень хорошо справилась со своей легкой ролью друга Сон Даля Ин Сон. Ее персонаж очень добр, немного наивен, в силу возраста горяч, то и дело попадает в ситуации, из каких выбраться тоже не так-то просто.

– Особенность спектакля в том, что здесь была дана возможность состояться многим дебютам, – рассказывает главный режиссер театра Елена Ким. – Например, наши актрисы попробовали себя в мужских ролях. Так, ведущая актриса Наталья Ли попробовала себя в мужской роли Ли Джун Ги; роли торговцев птицами, тоже мужчин, сыграли Майя Ли, Виктория Когай; друга главного героя – Евгения Юн. И это вовсе не потому что у нас не хватает актеров-мужчин, как может показаться на первый взгляд. Просто наши актрисы захотели попробовать свои силы в иных образах, далеких им по самой природе. Думаю, получилось интересно.

В противовес молодым актерам вышли на сцену самые опытные актеры театра, они выступали в роли вельмож: Роман Цой, Григорий Ким и Эдуард Пак. И своим выходом они уже демонстрировали некую нерушимую связь идей, подыгрывая настрою героев и поддерживая фон спектакля. А для этого работал весь коллектив: замечательное музыкальное оформление заслуженного деятеля РК композитора Георгия Юна, лирические танцы девушек то с кувшинами, то с лентами под авторством хореографа-постановщика, кавалера ордена «Достык» II степени Ларисы Ким, оформление сцены под ру-

ководством художника-постановщика Куата Тустикбаева, а также очень колоритные костюмы от впитавшей всю глубину корейской самобытности Ляны Стрельниковой.

– Так получилось, – говорит Елена Ким, – что над этим комедийным спектаклем работал практически весь творческий коллектив театра, изображая, например, сцену, где роль принадлежит народу. Под занавес года, перед новогодним представлением мы показали, как дорог нам наш зритель, как стосковались мы по живому общению, которое было в дефиците на протяжении всего нынешнего года.

Эта яркая и веселая история о любви и коварстве, плутовстве и находчивости, добре и зле по мотивам корейских народных сказок – а у Ким Сон Даля есть братья, представляющие почти все народы Казахстана (у казахов это Алдар Косе, у русских – Иванушка-дурачок, у узбеков – Ходжа Насреддин и так далее), – нашла отклик у публики. Нужно отдать должное пандемии (как говорится, нет худа без добра), за это время ограничений многие заметили, что у театра наконец-то начала формироваться публика из тех зрителей, которые следят за постановками – они не пропускают спектаклей театра, они с замираньем сердца следят за ролями известных актеров театра, им интересны молодые таланты, их творческий рост. Сегодня этот факт особенно заметен по более эмоциональному восприятию отдельных сцен спектакля, а также по тому, как зрители не торопятся уходить из театра после того, как занавес закрылся, по цветам, которые спешат они вручить тем, кто для них сегодня работал, не жалея душевных сил. Это очень радует еще и потому, что наши актеры заслуживают главной оценки своего труда – аплодисментов от посетителя театра, от публики, ради которой это все – и смех, и слезы, и любовь.



Очередные рекорды Дмитрия Ли

Пауэрлифтингист Дмитрий Ли одержал убедительные победы на чемпионате Казахстана по пауэрлифтингу, проходившему в Шымкенте. Вместе с получением титула чемпиона Дмитрий поставил 3 рекорда в жиме лежа и 1 рекорд в троеборье. Мы от души поздравляем Дмитрия. Так держать!

Отрадно, что, несмотря на ограничительные меры, связанные с пандемией коронавируса в стране, да и в мире тоже, спортсмены находят возможность выступать на соревнованиях, совершенствовать спортивное мастерство и готовиться к мировым стартам, на которых добиваются высоких результатов.

Нынешний чемпионат собрал более 400 спортсменов из семи регионов Казахстана. Многие из них пришли к чемпионату с хорошим багажом побед на самых престижных соревнованиях чемпионатов мира и Азии. Дмитрий, занимающийся пауэрлифтингом уже более 15 лет, считает, что именно на республиканских турнирах куется спортивное мастерство и нара-

батывается опыт, который приводит к победам на международных стартах.

– **Как Вам соревнование? По Вашей дисциплине в жиме лежа соперники очень серьезные. Тем более возраст, прямо скажем, самый спортивный – от 20 лет.**

– Борьба была непростой, – говорит Дмитрий, – но если усиленно тренироваться, выполнять все рекомендации и требования тренера, а мой тренер Александр Ефимов очень опытный и требовательный к спортсменам, победы просто неминуемы. Я, конечно, на рекорды не рассчитывал, но победить в моих планах было. Так что свои победы считаю закономерной работой. Благодаря постоянным тренировкам цель была достигнута. Вот и все.

– **Вы, наверное, уже привыкли к рекордам, Дмитрий?**

– Есть такое, – смеется спортсмен. – Честно говоря, я сейчас вам так сразу и не отвечу, какими по счету были нынешние рекорды. Просто для меня лично не это главное. Главное – победа.

– **Когда победа уже состоялась, у спортсмена обычно новые старты. К чему готовитесь сейчас?**

– В следующем году мы будем выступать на чемпионате мира по пауэрлифтингу, который состоится в Алматы. К нему сегодня и готовимся. Думаю, наша команда к ним практически готова. А держать себя в форме поможет постоянная работа и стремление быть первыми.



Чем больше тренируешься, тем больше везет!

С чемпионата мира среди профессионалов и любителей по гольфу GOLF MAD PROAM, состоявшегося в городе Анталья (Турция), известная в мире спорта по победам на самых престижных международных соревнованиях по таеквондо, мастер международного класса по таеквондо казахстанка Светлана Кан вернулась с очередной победой – по итогам турнира судьи соревнований вручили Светлане Кубок Дружбы от Министерства иностранных дел Турции. Спортивный трофей был изготовлен специально к этим соревнованиям.



На турнир, уже в 20-й раз собирающий поклонников гольфа со всего мира, приехало более 200 участников, которые представляли 50 стран мира. От нашей страны на чемпионате выступала только Светлана Кан.

– К сожалению, у нас гольф еще не так развит, как в других странах мира, – рассказывает Светлана. – Мне же на этот раз очень повезло. Мы выступали в паре с очень сильной и опытной гольфисткой из Узбекистана Яной Тигай. Она играет очень хорошо, и поэтому мы по результатам соревнований в общекомандном зачете вошли в двадцатку сильнейших мира. Это высокий результат, учитывая то, что по времени я гольфом зани-

маюсь всего-то около трех лет.

– **Что для Вас самое важное в совершенно противоположном по всем критериям спорте под названием «гольф»? Таеквондо и гольф – совершенно ведь не похожие друг на друга виды спорта.**

– Действительно, таеквондо – это спорт достижений, работа в основном все-таки на результат, на победу. Гольф – это спорт, где спортсмены много времени посвящают общению. Они занимаются спортом, решают какие-то свои вопросы, говорят о делах. Так происходит и на соревнованиях, и на тренировках. Между делом, за одну тренировку не замечаешь, как активно двигаешься. 10 километров – средняя дистанция. К тому же эти

километры на свежем воздухе, под солнцем, по зеленой траве. Что касается прошедшего в Турции турнира, то здесь тоже мне повезло познакомиться с очень известными людьми в бизнесе, политике, экономике. Например, я играла с самим Министерством иностранных дел Турции! Где бы удалось еще так просто встретиться?

– **Вы же там Казахстан представляли? Вас признали казахстанкой?**

– Да. С представлением вышло интересно. Я ведь на турнир поехала еще и с флагом объединенной Кореи. Так что в замешательство ввела всех. «Вы ведь казашка? – спрашивали меня новые мои друзья». «Да, – отвечаю. – я из Казахстана, но кореянка, – отвечала я им». Ну, тогда моя подруга из Узбекистана Яна Тигай, словно подливая масла в огонь, добавляла: «Я тоже кореянка, но из Узбекистана». Что касается здоровой идеи с поднятием флага объединенной Кореи, с призывом о том, что и спорт должен служить идее объединения, то здесь все меня хорошо поняли и сказали, что они тоже за то, чтобы Корея поскорее объединилась. Мы, конечно, сфотографировались с флагом. Таким образом, все спортсмены турнира выразили солидарность с идеей объединения.

– **Думаю, что это действительно так, ведь Кубок Дружбы получили только Вы – своеобразное поощрение за идею.**

– Турнир мне дорог и как спортсменке. То, что мы вошли в 20-ку, тем более что женщин на турнире было человек 15-20,

не больше, говорит о том, что тренировки не прошли даром. Ведь в гольфе нельзя останавливаться, нужно постоянно заниматься, идти вперед. Гольф очень капризен. И если ты сам не можешь сосредоточиться и взять в руки себя, свое настроение, эмоции, то результат не замедлит сказаться – будь ты уже очень опытным спортсменом, за плечами которого множество побед на самых высоких престижных соревнованиях, ты можешь занять последнюю строчку турнирной таблицы. Таких случаев на соревнованиях по гольфу бывает множество. Поэтому у меня лично есть непреложный закон, которому я слеую постоянно: «Чем больше тренируешься, тем больше везет».

Светлана – одна из тех гольфисток, которая время от времени ловит себя на мысли, что гольф – тот спорт, который для нее. Ей часто улыбается удача в гольфе не потому, что за плечами большой спортивный опыт занятий спортом вообще. Нет. К тому же гольф требует совершенно других качеств от спортсмена, нежели ее любимое таеквондо. А дело в том, что Светлана полюбила этот спорт практически первого посещения гольф-клуба «Нуртау», когда она решила, что им просто нужно заниматься ради того, чтобы обрести круг общения с коллегами по бизнесу. Однако получилось все наоборот – она обрела самый демократичный вид спорта, для занятий которым ни возраст, ни какие-либо другие причины не являются ограничения-

ми. Нужно здоровье и нужно желание. Теперь для нее словно открылся спорт своей другой гранью. С каждой тренировкой, с каждым участием в том или ином соревновании Светлана все больше понимает, как много тайн в этом на первый взгляд простом взмахе клюшкой, когда при забивании в лунку мяча нужно учесть все: и состояние поля в данный момент, и свое настроение, и даже дуновение ветерка, который изменил направление.

– **Светлана, Вы прошли отбор кандидатов в депутаты Мажлиса парламента, теперь общественной работы добавилось. Спорт не пострадает?**

– Если вы о гольфе, то думаю развивать его через молодежь. В Корее любая домохозяйка знает, что такое гольф. У нас еще пустуют поля. Думаю со временем открыть студию гольфа, помочь тем, кто хочет войти в мир гольфа. А еще, наверное, квот пять для начала открою для своих соплеменников на посещение гольф-клуба. Понимаю, это немного, что я лично пока могу. Но буду что-то делать. А читателям хочу напомнить – гольф вошел в семью олимпийских видов спорта, так что делайте выводы. Многие думают, что гольф – дорогое увлечение. Это не совсем так. Сейчас, например, до 17 лет гольфом можно заниматься всем желающим – клубы предоставляют такую возможность. Что касается времени, то и здесь не должно быть проблем. Для собственного здоровья времени жалеть не надо.

Первый «Герой КНДР» – Ан Владимир Степанович (Ан Дон Су, Ан Чо Сан)

В ряду советских корейцев, отправившихся после августа 1945 г. в Северную Корею, Владимир Степанович Ан – один из немногих, чье имя по сей день пользуется в Северной Корее большим почетом и уважением. Он, несомненно, является там одной из самых ярких фигур в Пантеоне героев Корейской войны, посмертно он был удостоен звания «Герой КНДР» (медаль за номером 1).

Фигурируют как минимум две даты и места рождения Владимира Степановича Ана. Согласно северокорейской официальной версии, он родился 8 августа 1920 г. на территории Кореи. А исходя из собственноручно заполненной анкеты и других документов, находящихся в личном деле, ныне хранящихся в Российском государственном архиве социально-политической истории, он родился 25 августа 1922 г. в деревне Попова-гора Посыетского района Приморской области Дальневосточного края, в бедной крестьянской семье. Как нам представляется, второй вариант гораздо ближе к истине, чем первый.

Как Владимир Степанович сам писал в своей автобиографии, при материальной поддержке родителей он смог закончить лишь 9 классов школы, преподавание в ней велось на корейском языке. Затем стал работать в местном колхозе, где поменял несколько профессий: хлебопашца, агронома, тракториста, шофера.

После принудительного переселения корейцев с Дальнего Востока В.С. Ан в 1938 г. поступил в Самаркандский сельскохозяйственный техникум им. И.В. Мичурина, но закончить обучение из-за тяжелого материального положения не удалось. Пришлось возвратиться по месту проживания семьи, и он стал работать помощником полевода в колхозе им. С.М. Буденного Верхне-Чирчикского района Ташкентской области.

В 1939 г. Владимир Степанович был принят в ряды ВЛКСМ. В 1943-1944 гг. перешел на работу бригадира на строительстве Средне-Ташкентского канала (Фархадстрой). Молодой комсомолец проявил себя там с самой положительной стороны. С февраля 1944 и по июль 1945 гг. являлся уполномоченным райкома КП(б) Узбекистана и начальником районного штаба по Нижне-Чирчикскому району на строительстве Нижне-Бозсуйской ГЭС.

В июне 1945 г. В.С. Ана, после прохождения кандидатского стажа, приняли в ряды ВКП(б). Владимир стал вторым членом партии в семье (вслед за своим отцом Тек Суном). С августа 1945 г. являлся ответственным за культурно-массовую работу («культурником») и одновременно вторым секретарем партбюро колхоза им. Буденного.

В 1943 и 1945 гг. за актив-

ное участие в строительстве Средне-Ташкентского канала и Нижне-Бозсуйской ГЭС №1 Владимир Ан был награжден Почетными Грамотами Президиума Верховного Совета Узбекской ССР, а также медалью «За доблестный труд в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.»

Работавшие вместе с ним товарищи из его личных качеств в первую очередь выделяли требовательность к подчиненным, поддержание порядка на рабочем месте и деловитость. По их свидетельствам, Владимир Степанович часто ругал подчиненных за разгильдяйство и бестолковость. Они отмечали его широкий кругозор, стремление к самообразованию, желание советоваться с людьми при принятии тех или иных решений.

В свободное время Владимир любил заниматься ремонтом тракторов и грузовых автомобилей, увлекался охотой. Будучи комсомольцем, а затем и молодым коммунистом, активно участвовал в общественной жизни. Одному из земляков запомнилось его выступление в начале 1946 г. на районной комсомольской конференции, в ходе которой он призвал руководство района, промышленных и сельскохозяйственных предприятий проявлять больше заботы о простых тружениках, улучшать организацию труда и отдыха молодежи.

Энергичного партийца заметили и направили на совсем иной участок работы, позволивший ему опять проявить себя с самой положительной стороны. С января 1947 г. В.С. Ан обучался на шестимесячных курсах по подготовке переводчиков корейского языка для корейских школ при Ташкентском государственном педагогическом институте.

Как следует из содержания данной по окончании курсов в июле 1947 г. характеристики, он показал себя хорошим общественником и отличался упорством в учебе. Приведем один ее характерный фрагмент: «Энергичный и боевой товарищ Ан хорошо выполнял партийные и общественные поручения, проявил большой интерес к русскому языку и основам марксизма-ленинизма. Идеино-политически тов. Ан подготовлен».

К тому времени у Владимира Степановича уже была своя семья. Жена Ирина Николаевна Тен работала санитаркой в



медпункте колхоза им. Буденного. В 1943 г. у них родилась дочь Юлия, спустя два года на свет появился сын Виктор, а в 1947 г. родилась вторая дочь – Клара (Клавдия). Поехать с мужем на историческую родину Ирина Николаевна не смогла (на руках трое маленьких детей, к тому же она сильно заболела). Затем началась Корейская война и воссоединиться им уже было не суждено.

По приезде в Пхеньян Владимир получил корейское имя Ан Дон Су, которое, по свидетельству родственников, ему придумал сам Ким Ир Сен (Дон Су переводится с корейского языка как «Воин Востока»).

Очень скоро стало понятно, что по своим деловым и личным качествам Ан Дон Су явно перерос рамки простого переводчика и был рекомендован на работу в структурах Корейской Народной Армии (КНА). До начала Корейской войны он последовательно занимал должности преподавателя военного училища в Нампхо, редактора армейской газеты, а затем начальника политотдела 105-й танковой дивизии.

В этот период Ан Дон Су несколько раз встречался с Ким Ир Сеном, о чем тот сам рассказывал его родственникам. Ан Дон Су искренне верил, что, захватив территорию Южной Кореи и объединив ее с Северной, будет достигнут важный для судеб корейского народа позитивный результат. Объединенная под властью сторонников идей социализма и коммунизма страна непременно, с помощью его второй

родины, Советского Союза, а также народного Китая, в самые короткие сроки непременно построит справедливое общество всеобщего счастья и благоденствия. Поэтому, когда началась Корейская война, он с энтузиазмом стал проводить разъяснительную работу в подразделении, где являлся ответственным за политическую работу.

Старшему полковнику Ан Дон Су руководством КНДР было доверено во время штурма Сеула на танке прорваться в столицу Южной Кореи – Сеул и отпартовать Ким Ир Сenu о взятии этого важнейшего населенного пункта.

Погиб Владимир Степанович в июле 1950 г. в боях за Осан, находясь в дозорном танке. Ан Дон Су было посмертно присвоено звание «Герой КНДР», он был также награжден орденом Государственного знамени 1-й степени.

Вскоре о его подвиге узнали в Советском Союзе. Корреспондент журнала «Советская женщина» Ирина Волк посвятила Владимиру Ану отдельный сюжет в книге «Корея сражается», вышедшей в СССР двумя изданиями. Специальный корреспондент газеты «Правда» Семен Борзенко в 1951 г. опубликовал в популярной серии «Библиотека Огонек» еще одну публицистическую работу, где был описан подвиг Ан Дон Су – «Корея в огне». Правда, по понятным причинам, ни в одной из названных книг не указывалось, откуда родом и как оказался в Северной Корее этот человек.

Семья всегда гордилась своим безвременно ушедшим из жизни главой. По свидетельству младшей дочери, Клары Владимировны, ставшей известным общественным деятелем, ее бабушка, Мария Пак, часто говорила ей в детстве: ты должна гордиться, что твой отец – герой.

Руководство Северной Кореи никогда о них не забывало, хотя и не акцентировало внимание на таком «неудобном» факте, что первый в ее истории Герой КНДР приехал в 1947 г. из Советского Союза на помощь своей исторической родине.

На протяжении длительного времени матери и вдове выплачивалось специальное денежное пособие, а в середине 1980-х гг. ближайшим родственникам поступило личное приглашение Ким Ир Сена посетить КНДР. Но лишь в 1989 г. они получили возможность побывать в Пхеньяне, посетить кладбище героев Корейской войны, где находится символическая могила Ан Дон Су.

Много сил и времени на протяжении длительного периода отдавала сохранению памяти о безвременно ушедшем муже Ирина Николаевна, работавшая заведующей детским садом все в том же колхозе, откуда он уехал в Северную Корею. Колхоз имени Буденного уже в независимом Узбекистане в память о нем был переименован в Центральный участок имени Ан Дон.

Какие мысли приходят после рассмотрения основных этапов жизненного пути Владимира Степановича Ана? На наш взгляд, к нему вполне применимо выражение «советский человек» в лучшем смысле этого понятия. Он с честью прошел все испытания, выпавшие на его короткую, но яркую жизнь, оставшись в памяти потомков символом героизма, борцом за счастье народа, своеобразным «корейским Павкой Корчагиным». Ему так и не удалось увидеть, какими достойными уважения людьми стали супруга, дети и внуки, которые всегда гордились тем, что являются близкими людьми настоящего героя.

Внук, Александр Ильич, член Российского географического общества, много сил и энергии отдающий изучению родословной своих предков, свидетельствует: в их семье и ныне продолжают бережно хранить память о Владимире Степановиче Ане.

Игорь СЕЛИВАНОВ, д.и.н., профессор, заведующий кафедрой всеобщей истории Курского государственного университета

핵무기 금지조약 발효와 남북미의 선택

정육식(평화네트워크 대표)

인 불평등 조약이라고 일컫어져 온 이유이다. 이에 반해 TPNW는 핵무기 개발·생산·보유·실험·접수를 금지하고 핵보유국의 핵무기 사용 및 사용 위협과 타국 영토에 핵무기 배치도 금지하고 있다. 이렇게 포괄적인 내용이 포함된 조약은 1945년 핵무기가 등장한 이래 처음으로 나온 것이다. 그만큼 역사적인 조약이라고 할 수 있다.

내년 1월 22일 세계는 반핵평화운동의 또 하나의 쾌거를 목도할 수 있을 것으로 보인다. 온두라스가 10월 24일 핵무기금지조약(TPNW)에 50번째로 비준함으로써 “50개국 이상이 비준하면 90일 후 발효” 된다는 이 조약의 조건이 충족되었기 때문이다. 핵무기금지조약 체결 운동은 2010년대 초반부터 국제반핵평화단체인 ‘핵무기 폐기 국제캠페인(ICAN)’ 중심으로 전개되어 왔다. 초기에는 회의적인 시각이 많았지만, ICAN을 비롯한 반핵평화단체들은 각국 정부와 유엔을 집중적으로 설득해 정부간 협상을 이끌어냈고 이는 2017년 7월 유엔 총회에서 122개국의 찬성으로 이어졌다. ICAN는 그 공로를 인정받아 2017년 노벨평화상을 수상하기도 했다.

TPNW는 1970년 발표된 핵확산금지조약(NPT)의 허점을 메우고 진정한 의미의 ‘핵무기 없는 세계’를 추구하자는 취지를 품고 있다. 핵군축 및 핵폐기보다는 핵비확산에 초점을 맞춘 NPT에는 핵보유국의 명확한 핵폐기 약속도 부재할 뿐만 아니라 핵무기 사용 및 사용 위협 금지도, 핵실험 금지 조항도 없다. 핵보유국과 비핵국가를 차별하는 대표적

을 내놨다. 공교롭게도 TPNW 발효는 조 바이든 미국 대통령 당선자의 취임 이틀 후에 이뤄진다. 이에 따라 바이든 행정부를 상대로 한 국제사회의 압력도 커질 것으로 보인다. 2009년 버락 오바마 대통령은 ‘핵무기 없는 세계’를 주창해 국제사회의 반핵 여론을 환기시키고 그 공로를 인정받아 노벨 평화상을 수상했는데, 바이든이 부통령이었기에 더욱 그러하다. 바이든은 2021년 2월에 만료되는 새로운 전략핵무기감축협정(New START) 갱신 및 트럼프 행정부가 탈퇴한 이란 핵협정의 재가입을 공약하는 등 핵군축과 비확산에 트럼프 정부보다 적극적이다.

바이든 행정부의 핵정책은 남북한에게도 초미의 관심사가 아닐 수 없다. 이와 관련해 주목할 것이 있다. 그는 10월 22일 마지막 대선 TV 토론에서 “한반도는 비핵지대(nuclear free zone)이 되어야 한다”고 밝힌 바 있다. 나는 앞서 여러 글을 통해 ‘비핵무기지대(nuclear weapon free zone)’을 한반도 비핵화의 정의와 목표로 삼아야 한다고 주장한 바 있다. 바이든이 이와 동일한 의미로 이렇게 말한 것인지는 불분명하다. 하지만 주목할 점은 또 있다.



1999년 유엔 군축위원회는 비핵지대 가이드라인을 제정한 바 있는데, 당시 미국의 클린턴 행정부도 이에 동의했고 유엔 총회도 승인한 바 있다. 2009년에는 오바마의 제안으로 안보리 결의 1887호가 채택되었는데, 여기에는 비핵지대를 지지·환영한다는 내용도 포함되었다. 이렇듯 비핵지대는 국제 규범화되어왔고 역대 미국 민주당 정권들도 호의적인 입장을 보였었다. 이는 ‘비핵지대’를 한반도 핵문제의 해법으로 삼자’라고 현실적이고도 규범적인 요구를 미국에 할 수 있다는 것을 의미한다.

앞으로 한반도 평화프로세스를 재개하고 실질적인 성과를 거두기 위해서는 비핵화 문제도 정면돌파할 필요가 있다. 어렵고 까다롭다고 해서 뒤로 미루거나 우회하면 한반도 평화프로세스도 ‘다람쥐 쳇바퀴 도는 신세’를 면하기 어렵기 때문이

다. 이에 따라 한반도 비핵지대를 중심으로 로드맵을 짤 필요가 있다. 한반도 비핵화의 정의와 목표를 비핵지대로 삼는 것을 ‘출발점’으로 삼고 조약체결을 ‘중착지’로 삼으면서, 대북 제재 해결, 평화협정 체결, 북미수교, 군비통제와 같은 사안들도 동시적·병행적으로 모색해나가는 것이다.

아울러 한반도 비핵지대 조약이 체결 즈음에 남북한은 핵무기 금지조약 동시 가입도 추진할 필요가 있다. 한반도는 오랜 시간 핵전쟁의 위협이 가장 높은 지역 가운데 하나로 분류되어왔다. 한국은 70년 동안 미국의 핵우산 아래에 있어왔고 북한은 NPT에서 탈퇴해 핵무기를 만든 유일한 국가이다. 이런 남북한의 핵무기 금지조약 가입은 한반도를 “핵무기와 핵위협이 없는 평화의 터전”으로 만들고 “핵무기 없는 세계”를 실현하는 데에도 기여하게 될 것이다.

카자흐스탄, 러시아산 코로나19 백신 현지생산 초입기

12월 4일 카자흐스탄 공화국 보건부와 러시아 연방 국방부인 ‘러시아 직접투자펀드(RDIF)’ 간에 세계최초의 코로나19 백신인 ‘스푸트니크 V’의 카자흐스탄 현지 등록, 생산 및 보급에 대한 협정이 체결되었다.

본 협정의 체결은 최 알렉세이 카자흐스탄 보건부 장관과 끼릴 드미트리예프 러시아 RDIF 최고경영자의 서명을 통해 이루어졌으며, 추후 카자흐스탄 내 관련 규제기관들에서 일련의 절차를 마친 뒤 러시아 측으로부터 ‘스푸트니크 V’ 제조 기술 이전과 함께 2백만 회분 이상 분량의 원액을 납품받을 계획이다.

이와 관련하여 최 알렉세이 장관은 “카심조마르트 토카예프 카자흐스탄 공화국 대통령과 블라디미르 푸틴 러시아 연방 대통령 간에 본 백신의 생산공장을 카자흐스탄 내에 신설하는 것에 대한 합의가 이루어졌으며, 이를 통해 신속한 코로나19 팬데믹 극복에 일조하는 한편 향후 양국 간 교류에 활력을 더하는 계기가 될것이라 확신한다”고 밝혔다.

드미트리예프 RDIF 대표 또한 “이번에 이루어진 RDIF와 카자흐스탄 공화국 간 협정 체결을 통해 카자흐스탄 국민들은 이미 안전성이 충분히 입증된 바 있는 아데노바이러스 벡터(adenovirus vector)를 기반으로 개발되었으며 예방효율이 91% 이상에 달하는 코로나19 백신을 손쉽게 접중받을 수 있게 되었다. 스푸트니크 V의 카자흐스탄 현지 생산은 운송과정에 소요되는 시간을 크게 단축시킴으로서 본 백신이 국내 각지의 의료기관들에 빠르게 보급될 수 있도록 할 것이다. 또한 이를 계기로 향후 양국 간 과학 및 의료 분야 내 기술 교류 또한 더욱 활성화될 것이다”라고 발언하였다.

현재 ‘스푸트니크 V’ 백신은 벨라루스, 아랍에미리트, 베네수엘라 등지에서 3상 임상시험을 진행 중에 있으며 인도에서는 임상 2-3상 단계를 거치고 있다. 또한 지금까지 총 12억 회분에 달하는 분량에 대한 수입 문의가 전세계 50여 개국에서 접수되었고 인도, 브라질, 중국, 한국 외 4개 국가들에서는 RDIF와의 협약을 통해 현지 생산이 이루어질 예정이다.



토카예프 카자흐스탄대통령, 유라시아경제연합(EAEU) 통합연금법 서명

카심-조마르트 토카예프 카자흐스탄 대통령은 '유라시아경제연합 회원국 근로자들의 연금 협정에 관한 법률'에 서명했다고 탱그리뉴스가 대통령궁 공식 웹사이트를 인용해서 보도했다.

이로써, 카자흐스탄 국민들은 자국외에도 유라시아 경제연합 회원국인 러시아, 벨라루스, 아르메니아, 키르기스스탄에서도 연금을 받을 있게 되었다.

뿐만 아니라 EAEU국가에서 온 이주노동자들도 카자흐스탄에 연금을 내고 정년에 도달하면 연금을 받을 있게 되었다.

한편, EAEU회원국 간에는 다양한 연금 시스템이 운영되고 있고 퇴직연령, 근무기간 산정방법도 다르기 때문에 이를 조정할 회원국간 통합기관의 설립이 과제로 남게 되었다.

유라시아경제연합(EAEU)은 구소련에 속해 있던 국가들 중 러시아, 벨라루스, 카자흐스탄 3개국이 창설 조약을 체결하고 2015년 1월 1일에 출범하였다. 현재는 아르메니아와 키르기스스탄도 가입을 하여 회원국은 5개로 늘어났다.

카자흐스탄, 내년 1월 10일 하원선거... 토카예프 대통령 공정 선거 다짐

토카예프 카자흐스탄 대통령은 오는 1월 10일에 실시되는 하원선거가 그 어느때보다 투명하고 공정하게 치루어질 것이라고 말했다.

탱그리뉴스의 보도에 의하면 토카예프대통령은 온라인으로 열린 집안안보조약기구(CSTO) 정상회담에서 "하원과 지방의회위원을 뽑는 이번 선거는 민주적 개혁을 통한 다당제 시스템과 국내정치세력들간의 경쟁을 통해 시민들의 정치참여를 높이는 장이 될 것이다"고 말했다.

그는 "특히, 여성과 청년계층을 대변하기 위해 의회 의석의 30% 쿼터를 도입했다."고 강조했다. 집안안보조약기구(CSTO)는 2002년 10월 7일에 창설된 옛 소련의 공화국 6개국의 집안안전보장 조직이다. 러시아 모스크바에 본부를 두고 있다.

한국문화원과 함께 한국과 한국문화를 홍보해요!

- 한국문화원 4기 서포터즈 모집 -

주카자흐스탄 한국문화원(원장 이해란)은 오는 12월 11일(금)부터 2021년 1월 13일(수)요일까지 K-Culture 서포터즈 주니어 4기 15명을 모집한다.

지원자격으로는 만 16세 이상 만 30세 이하인 주재국민으로 2021년 한 해 동안 한국과 한국문화에 대한 관심과 애정을 가지고 홍보대사로 활동할 수 있는 열정을 가진 자 또는 우리 문화원 행사과정에 적극적으로 동참하며 보람을 느끼고 싶은 자라면 누구나 지원할 수 있다.

접수방법은 문화원 홈페이지에 첨부된 양식을 이용하여 작성 후, contest-kcc@mail.ru 로 접수하면 된다. 자세한 사항은 문화원 홈페이지를 통해 확인할 수 있다. K-Culture 서포터즈 혜택으로는 △K-Culture 서

포터즈 임명장 및 활동내용 증명서 발급 △한국문화원 행사 참여 우선권 부여 △연말 활동 우수자 시상 등이 주어진다.

참가 신청은 12월 11일(금)부터 1월 13일(수)까지이며, 1월 14일(목) 합격자에 한하여 개별 통보 예정이다. 1월 15일(금) 면접 진행 후, 1월 18일(월) 합격자를 발표한다. 합격자 발표 후, 1월 22일(금) K-Culture 서포터즈 4기 임명장을 수여하는 발대식이 계획되어 있다.

주카자흐스탄 한국문화원 이해란 원장은 “우리문화원은 2021년 포스트 코로나 시대를 대비하여 주재국민을 위한 참여형 행사를 진행하고자 한다. 따라서 우리문화원을 대표하여 주재국민에게 한국과 한국문화를 알릴 이번 서포터즈 모집에 많은 분이 지원하길 바란다.” 라고 밝혔다.

Как алматинец Василий Цай стал ассистентом Ким Ки Дука

Давайте ненадолго вернёмся в 2019 год: 19 сентября, второй казахстанский международный кинофестиваль Almaty film festival, на котором состоялась премьера фильма Ким Ки Дука «Растворяться». На всемирно известного южнокорейского кинорежиссёра и сценариста, обладателя «Золотого льва» 69-го Венецианского кинофестиваля и многих других наград кинофестивалей, устремлены миллиарды взоров, миллионы людей хотят быть рядом с ним, тысячи его окружают и лишь один находится ближе всех – это его переводчик Василий Цай. Да, да, это тот самый Василий, о котором мы не так давно писали в 27-м номере газеты. Тот, который занял третье место в международном литературном конкурсе на корейском языке.

Юлия НАМ

Василий был переводчиком режиссёра не только на кинофестивале в Алматы, но и во время производства и подготовки к премьере фильма «Растворяться», а также во время съёмки следующего, ещё не готового к показу фильма. Для сегодняшнего номера газеты он поделился своими впечатлениями о работе с легендой мирового кинематографа.

– **Василий, как Вы познакомились с Ким Ки Дуком?**

– Это произошло случайно. В переводческое агентство моей супруги обратились люди, с целью найти переводчика корейского языка на встречу медийных представителей Алматы с кинорежиссёром Ким Ки Дуком, и она предложила эту работу мне. На мероприятии присутствовали известные казахстанские звезды кинематографа и другие медийные люди. Встреча планировалась на тридцать минут, но из-за большого интереса к корейскому режиссёру продлилась три часа. На следующий день намечалась серьёзная встреча с крупными компаниями, заинтересовавшимися в прокате, по поводу дистрибуции его фильма, снятого в 2018 году. И помощница Ким Ки Дука вновь обратилась ко мне. Первые впечатления были незабываемые. Одно дело, когда ты видишь человека с экрана, читаешь о нём в прессе, пытаешься понять, кто он такой через его фильмы и совсем другое, когда ты видишь его вживую и непосредственно с ним общаешься.

Оказалось, что он открытый, мудрый, очень простой в общении человек, без намёка на звёздность. Возможно, на его характер повлияло тяжёлое детство, непростая юность. Ведь он человек из простых слоёв общества. Он любит гулять пешком и, находясь здесь, в Алматы, прошёл её вдоль и поперёк. Многие потом говорили, что видели его в разных местах города и не могли поверить своим глазам.

– **При нашей первой встрече, когда Вы рассказывали о своей победе в литературном конкурсе, Вы говорили, что работали с Ким Ки Дуком над фильмом «Растворяться». Можно рассказать об этом подробнее?**

– В 2018 году режиссёр снял фильм с рабочим названием «Дин», а в июне 2019 года я уже вплотную помогал мастеру в подготовке его к прокату. Нужно было накладывать свет, звук. Мы встречались в киностудии с режиссёром по цвету, со звукоинженером и всё обсуждали, а я помогал в общении. Всё было очень интересно, потому как я знал о кино лишь то, что видел в кинотеатрах и на экранах. А когда ты сам находишься в процессе производства фильма – это совсем другое. Это очень интересно, удивительно, это просто какой-то космос!!!

– **Как прошла премьера фильма «Растворяться» на Алматинском кинофестивале Almaty film festival?**

– Этот фильм считается ко-продукцией Кореи и Казахстана, он полностью снят в Алматы и



входил в конкурсную программу Алматинского кинофестиваля. Ким Ки Дук написал сценарий к картине всего за месяц. Все актеры, вся команда – казахстанцы: Ирина Ажмухамедова, Чингиз Капин и другие. Людей, желающих посмотреть это кино, было так много, что в виде исключения решили провести показ в два дня. Был полный аншлаг. Горожанам, в том числе прессе и кинодеятелям, было интересно узнать, каким увидел Алматы знаменитый на весь мир кинематографист. Также в 2020 году этот фильм был в конкурсном показе на Московском международном кинофестивале. После его проведения читал отзывы кинокритиков. Рецензии были восхищенными.

– **Вы сотрудничали с режиссёром только в рамках работы над этой картиной?**

– Нет. В августе месяце, когда производство картины подходило к завершению и присутствие мастера уже было необязательным, Ким Ки Дук собрался ехать в Бишкек с целью снять очередной фильм. У него уже был готов сценарий. Все свои фильмы режиссёр снимает по своим сценариям. Он предложил

мне поехать с ним в качестве ассистента. И я, конечно, с радостью согласился. Главными героями были наши алматинцы. Всё было подготовлено к работе: полным ходом шли репетиции, все линейные продюсеры привлечены, все локации, декорации в Бишкеке были подготовлены. И вдруг главный герой, по ряду причин, отказывается лететь. Съёмки оказались под срывом. Были предложения перенести работу на более позднее время, либо работать в России. И тогда главная героиня обратилась к мастеру со словами: «Если он будет снимать фильм в другом месте, в другой стране, я готова за ним последовать. Я хочу сниматься в этом фильме даже просто потому, что мы готовились». Остальные участники тоже поддержали эту речь, сказав, что они также не хотят бросать эту работу и согласны следовать за мастером в любую точку мира. Такое отношение тронуло режиссёра и он решил, во что бы то ни стало завершить фильм. Вся команда отправилась в Бишкек. Уже там за два дня удалось найти главного героя из киргизских актёров. И съёмки прошли даже лучше, чем планировалось, все-

го за шесть дней.

– **Невероятно! По моим представлениям, съёмки фильма занимают очень много времени...**

– Главная фишка мастера в том, что он сам проводит практически всю работу над фильмом, начиная со сценария и заканчивая монтажом. Он работает как камермен. Снимает фильм очень быстро. В среднем за восемь – десять дней. То есть это не полгода, не год, с кучей ассистентов с зонтиками, как показывают в фильмах. Снимает на свои деньги и, несмотря на это, предоставляет всем участникам съёмочной группы равные условия, как себе, так и другим: хорошие гостиницы, вкусное и качественное питание, транспорт. Поэтому все люди, которые участвуют в этом процессе, чувствуют себя очень комфортно. Но конечно, при такой кратковременной работе у нас был очень плотный график. В шесть утра мы вставали и трудились до восьми вечера. Всё проходило на одном дыхании. Люди были на таком драйве, что вообще не чувствовали усталость. И к тому же мастер говорил очень важно, чтобы актёры на одной волне прочувствовали и пережили всю картину. А если делать какой-то перерыв, то люди расслабляются, забывают важные моменты. Поэтому такие съёмки оправданы и интересны.

– **Эта картина уже готова к прокату?**

– Нет. Фильм находится в работе. Монтаж ещё не полностью завершён по причине пандемии.

– **Каковы Ваши впечатления о работе с Ким Ки Дуком?**

– Это был незабываемый опыт, о котором я и не мечтал. Сам мастер – удивительный человек, с которым интересно работать. И по сей день мы с ним постоянно на связи.

– **Благодарим Вас за интересное интервью и желаем Вам ещё незабываемых, необычных работ.**



Онлайн-семинар от Посольства Республики Корея

В конце прошлого месяца Посольство Республики Корея в Республике Казахстан провело семинар в онлайн-формате на тему «Ситуация по безопасности на Корейском полуострове и опыт Республики Казахстан в сфере денуклеаризации».

В качестве докладчиков на семинаре выступили доктора Ким Джина и Чхон Мёнгук из Корейского института оборонного анализа (KIDA), а также доктор Бонг Ёншик из Института по северокорейским исследованиям при университете Ёнсе.

Спикерами были озвучены доклады на следующие темы: «Стратегия Правительства Мун Чжэ Ина по установлению мира на Корейском полуострове», «Опыт Казахстана в добровольном отказе от ядерного потенциала как наглядный урок для денуклеаризации Корейского полуострова», «Последние переговоры по денуклеаризации и межкорейские отношения».

Чрезвычайный и полномочный посол Республики Корея в Республике Казахстан Ку Хонг-сок в своей приветственной речи отметил, что в последнее время в межкорейских отношениях и в решении вопроса денуклеаризации наблюда-

ются определенные трудности. Правительство Республики Корея, твердо веря в то, что путем проявления постоянного интереса к Северной Корее можно добиться денуклеаризации и устойчивого мира, по-прежнему стремится реализовать политику сохранения мира на Корейском полуострове.

Заместитель министра иностранных дел Республики Казахстан Ержан Ашикбаев в своей поздравительной речи отметил, что в августе следующего года Казахстан будет отмечать тридцатилетие со дня принятия указа Первого Президента Республики Казахстан – Елбасы Нурсултана Назарбаева – о закрытии Семипалатинского испытательного ядерного полигона, и также подчеркнул, что такой образцовый пример Казахстана может внести значимый вклад в стратегию денуклеаризации Корейского полуострова.

Директор Института мировой экономики и политики (ИМЭП) при Фонде



Первого Президента Республики Казахстан Ержан Салтыбаев в своем видеообращении подчеркнул, что ситуация на Корейском полуострове является одним из критических вопросов в сфере международной безопасности, и опыт Казах-

стана в денуклеаризации может послужить ориентиром для достижения мира.

В онлайн-семинаре приняли участие представители иностранных дипломатических учреждений, научно-академических кругов.

Конкурс среди журналистов

Республиканский конкурс СМИ прошёл в рамках проекта «Формирование общегражданской идентичности и развитие казахстанского патриотизма среди этнокультурных объединений».



Ева КИМ, Усть-Каменогорск

Свой профессионализм демонстрировали журналисты, освещающие деятельность Ассамблеи народа Казахстана. Конкурсантов было много, в борьбе за звание «Лучшие из лучших» боролись представители «четвертой власти» Петропавловска, Алматы, Уральска и Усть-Каменогорска.

Каждый участник стремился показать себя мастерски, а свой город преподнести как нечто особенное, уникальное, к этому были приложены все усилия. Устькаменогорцы и в этом конкурсе сумели блеснуть! Забегая вперёд, скажем, что в числе призёров оказалась и автор этих строк.

– Мы рады, что наш проект объединил множество талантливых, высокообразованных и неравнодушных людей, – поделилась эмоциями руководитель проекта Лариса Котельникова. – Хотелось бы сказать огромное спасибо не только сплочённой и креативной команде, которая трудилась над созданием и реализацией нашей идеи, но и поблагодарить журналистов, которые всегда оперативно рассказывают о событиях, связанных с Ассамблеей народа Казахстана. Искренне поздравляю всех победителей. Желаю новых свершений и побед!

Церемония награждения пока прошла в онлайн-формате за Круглым столом, посвящённом окончанию проекта.

– Проект подошёл к концу, но уверена, что наши с вами старания не останутся незамеченными, – подчеркнула спикер. – Видеолекции о работе Ассамблеи народа Казахстана уже вызвали огромный интерес и это не может не радовать. Надеюсь, что впереди нас ожидают такие же продуктивные и радостные встречи.

НИШ Талдыкоргана и школа Арым развивают сотрудничество

Корейский центр образования запустил программу поддержки сотрудничества между школами Казахстана и Южной Кореи. 26 ноября в онлайн-режиме состоялось подписание меморандума о сотрудничестве между Назарбаев Интеллектуальной школой города Талдыкоргана и средней школой «Арым» города Сэджон Республики Корея. Данное сотрудничество предусматривает партнерство для продвижения совместных проектов и обмена опытом в сфере образования.

Средняя школа Арым, расположенная в городе Сэджон в Республике Корея является ассоциированной школой ЮНЕСКО и на сегодняшний день активно осуществляет международное сотрудничество с учебными заведениями разных стран мира.

В НИШ физико-математического направления Талдыкоргана корейский язык преподается уже с 2011 года при совместной поддержке Министерства образования Республики Корея и Фонда Образования Нурсултана Назарбаева. С 2018-2019 учебного года данный предмет введен в обязательную учебную программу для 10-ых классов в качестве второго иностранного языка.

Важную роль в развитии партнерских отношений между школами двух стран сыграл Центр образования при Посольстве Республики Корея в Алматы – «первое знакомство» школ произошло именно во время прошлогоднего визита представителей НИШ в Южную Корею в составе делегации Министерства образования Казахстана, где директор Центра Нам Хёну, сопровождавший делегацию, выступил в роли координатора в переговорах о перспективах сотрудничества между НИШ и средней школой Арым.

Стоит отметить, что уже в июле текущего года Центр Образования при Посольстве Республики Корея провел мероприятие по культурному обмену для учащихся этих школ.

Директор Центра образования Нам Хёну подчеркнул, что, несмотря на все сложности, вызванные пандемией COVID-19, состоявшееся подписание меморандума в онлайн-режиме между ведущими школами двух стран вновь придаст стимул активизации казахстанско-южнокорейских связей в сфере образования.



Студенческая жизнь – интересная жизнь!

27 ноября студенты 2 курса отделения корееведения кафедры Дальнего Востока факультета востоковедения КазНУ им. аль-Фараби в рамках проекта «Мен жасатарга сенемин!» провели культурно-познавательное мероприятие «Студенческая жизнь – интересная жизнь!», посвященное Международному дню студентов.

Во время мероприятия студенты продемонстрировали подготовленные ими материалы об истории этой знаменательной даты и обменялись мнениями о роли студентов в современном обществе. Кроме того, они поделились опытом и интересными моментами предыдущего курса, выразили друг другу теплые пожелания.

Культурно-познавательное мероприятие началось с презентации студентки 2 курса специальности «Иностранная филология: корейский язык» Нурайым Советовой об истории возникновения Дня студентов. Она рассказала о том, что Международный день студентов имеет тяжелое и трагическое начало в годы Второй мировой войны, как и некоторые другие знаменательные даты. История Дня студентов началась с того, что чешские студенты вышли на демонстрацию, которая закончилась кровавой расправой. Многие демонстранты были арестованы. 1200 студентов были задержаны и заклю-

чены в концлагеря в Заксенхаузене. По приказу Гитлера все учебные заведения в Чехии были закрыты до окончания войны. В 1941 году на Всемирном конгрессе студентов в память о той трагической демонстрации чешских студентов-патриотов в Лондоне был учрежден Международный день студентов. Нурайым также отметила, что в настоящее время студенты всего мира чтут эту знаменательную дату, этот праздник объединяет студентов и делает студенческую жизнь ярче и значительней.

Айнур Болатова в свою очередь, чтобы поднять настроение однокурсников, сделала подборку самых интересных фактов о студентах и университетах. Например, она рассказала о том, что самая длинная шпиргалка была 600 метров, на ее создание студенты потратили 16 часов, также она поведала, что у некоторых студентов принято громко кричать перед сессией – таким образом они пытаются снять стресс. Благода-



ря таким интересным деталям мероприятие стало красочным и веселым.

Айша Жолдасбай, прочитав свое стихотворение о нелегкой, но счастливой студенческой жизни, преподнесла однокурсникам приятный подарок. Студенты поделились своими мнениями о плюсах и минусах дистанционного образования, рассказали о том, что, несмотря на вынужденное обучение в онлайн-формате из-за

пандемии, стараются проводить свое время с пользой и интересно.

Эдвайзер группы, поздравив студентов с праздником и подводя итоги мероприятия, добавила, что студенты – это самая активная часть молодежи, а студенческая пора – это драгоценный период, наполненный креативными идеями, а также возможностью проявить себя и совершенствоваться.

Мактаарал – хлопковый остров

Визитная карточка Туркестанской области – хлопок. «Белое золото» выращивают во многих сельских районах самого южного в стране региона. Мактаарал с казахского языка переводится как «Хлопковый остров», и оно оправдывает свое название. Ведущими в хлопководстве являются южные районы области – Мактааральский и Жетысайский, собравшие в этом году в общей сложности свыше 212 тысяч тонн хлопка. Крестьянское хозяйство «Эгида», под руководством Анатолия Ли, тоже внесло в это достижение свою лепту.

Мағауя ХОЖАМУРАТОВ,
Туркестанская область

Нынешний год для аграриев южного региона был непростым. Непредвиденным оказалось затопление нескольких южных районов страны из-за прорыва дамбы на Сардобинском водохранилище в соседнем Узбекистане. И потому белая страда в южных районах запоздала на месяц. К примеру, в Мактааральском районе ситуация сложилась неоднозначная: в то время как одни крестьянские хозяйства уже собрали первый урожай хлопком, вторые только приступили к сбору, а третьи еще не начинали.

Конечно, аграрии района стараются шаг за шаг в ногу со временем, строят теплицы, чтобы не зависеть от капризов природы и получать урожай круглый год, внедряют капельное орошение в целях экономии влаги, развивают животноводство, увеличивают посевы риса. Но основную прибыль району по-прежнему приносит растениеводство. И в первую очередь – хлопчатник. В Мактааральском районе более 60 тысяч гектаров сельскохозяйственных земель и львиная доля – свыше 38 тысяч из них – заняты под «белое золото».

В основном ставка в уборке урожая делается на комбайны. Пятнадцать бригад сборщиков хлопка, состоящих из 405 человек, были сформированы на время белой страды, им оплачивали по 30 тенге за килограмм собранного сырца, в то время как средняя цена по району составляла 28 тенге. За десять месяцев местными хлопкоробами собрано свыше 96 тысяч тонн хлопка. В уборочную страду хлопок-сырец, помимо 59 хлопкоприемных пунктов, расположенных во всех сельских окру-

гах, принимали и пять хлопкоперерабатывающих заводов. Средняя урожайность по району в нынешнем году составила 25 центнеров с гектара.

Вместе с тем у хлопкоробов есть проблемы... Ежегодно производство хлопка становится все более затратным. По данным исследования Казахской хлопковой ассоциации, за последние десять лет вложения в производство тонны сырца выросли с 92 тысяч тенге до 200.

– Я бы последнюю цифру назвал усредненной, – отмечает

глава крестьянского хозяйства «Эгида» из Мактааральского района Анатолий Ли.

– Раньше государство брало на себя обработку посевов от нашествия сельхозвредителей. Сейчас мы сами покупаем ядохимикаты, обрабатываем поля. Чтобы обработать гектар посевов против хлопковой совки, надо закупить один из препаратов зарубежного производства стоимостью 22 тысячи тенге. Еще в прошлом году мы за него платили на две тысячи тенге меньше. Есть и другой сельхозвредитель – паутинный клещ, который уничтожается только зарубежным препаратом. Появился еще один вредитель – белокрылка. Хорошо, что мое хозяйство имеет специальную технику. Иначе пришлось бы раско-

шелиться на ее аренду. Так что не зря хлопкоробы постоянно поднимают ценовой вопрос. Мы хотим хорошо продать урожай и иметь средства не только на проживание, но и на развитие производства.

Также Анатолий Евгеньевич говорит о необходимости использования качественного семенного материала.

Глава крестьянского хозяйства подчеркивает, что пять хлопкозаводов, расположенных на территории района, ограничиваются преимущественно первичной переработкой сырца. Не создают кластерную цепочку.

Но есть хорошая новость. В Министерстве сельского хозяйства одобрен проект строительства фабрики по производству хлопковых нитей, мощностью 6,6 тысяч тонн, и цеха по переработке хлопковых семян в масло. Проект дорогой, на 30 процентов его продукция будет ориентирована на местный рынок, остальное – на экспорт.

У хлопкоробов появился стимул. В Туркестане премьер-министры Казахстана и Узбекистана А. Мамин и А. Арипов приняли участие в церемонии открытия совместного казахстанско-узбекистанского предприятия по производству текстильных изделий Turkistan Textile. Швейная фабрика размещена на площади 2 гектара в индустриальной зоне Turkistan. Объем инвестиций – 700 млн тенге. Проектная мощность – 13 тыс. текстильных изделий в месяц. Предприятие позволит создать свыше тысячи рабочих мест для женщин, в том числе с особыми потребностями.



РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Сколько стоит билет? 표는 얼마입니까?
пё-нын оль-ма-им-ни-кка

Билет стоит ... вонов. ... 원입니다.
... *вон-им-ни-да*

Мне нужно два билета. 표 두 장 주십시오.
пё ту чжанъ чу-сип-си-о

Вот, пожалуйста. 여기 있습니다.
ёги ис-сым-ни-да

Как добраться до ... 어떻게...까지 갑니까?
о-тто-ке ...кка-чжи кам-ни-кка

— вокзала — 기차역
ки-ча-ёк

— порта — 항구
ханъ-гу

— аэропорта — 공항
конъ-ханъ

Вам лучше поехать на такси. 택시로 가시는 게 좋습니다.
тэк-си-ро ка-си-нын-ге чох-сым-ни-да

Вы можете доехать туда автобусом. 버스를 타고 가실 수 있습니다.
по-сы-рыль тха-го ка-силь-су ис-сым-ни-да

Где оформляется багаж? 어디에서 짐을 등록합니까?
о-ди-е-со чи-мыль тынь-нок-хам-ни-кка

Где я могу сдать багаж? 어디에 수하물을 맡길 수 있습니까?
о-ди-е су-ха-му-рыль мат-киль-су ис-сым-ни-кка

Это моя квитанция на багаж. 이것이 제 짐의 영수증입니다.
и-го-си че чим-ый ёнь-су-чжынъ им-ни-да

Где можно получить багаж? 어디에서 수하물을 받을 수 있습니까?
о-ди-е-со су-ха-му-рыль па-дыль-су ис-сым-ни-кка

Сколько багажа можно взять с собой? 여객 수하물을 얼마나 가져갈 수 있습니까?
ё-гек су-ха-му-рыль оль-ма-на ка-чжё-каль-су ис-сым-ни-кка

Вы можете взять ... с собой. ...개만큼 가져가실 수 있습니다.
...*ге ман-кхым ка-чжё-ка-силь-су ис-сым-ни-да*

Сколько надо заплатить за лишний вес? 무게 초과시 얼마를 추가로 내야합니까?
му-ге чо-гва-со оль-ма-рыль чу-га-ро нэ-я -хам-ни-кка

Доплатите ... 추가로 ... 원을 내야 합니다.
чу-га-ро ... вон-ыль нэ-я хам-ни-да

У меня только ручная кладь. 저는 핸드 캐리어만 있습니다.
чо-нын хэн-ды кхэ-ри-о-ман ит-сым-ни-да

У меня три места багажа. 짐이 세 개입니다.
чи-ми се ге-им-ни-да

Поставьте ручную кладь под сиденье или на полку наверху. 손짐은 좌석 아래, 또는 위쪽 선반에 놓아주십시오.
сон чи-мыль чва-сок а-рэ, тто-нын ви-ччок сон-ба-нэ но-ха-чу-сип-си-о

Где камера хранения? 짐보관소는 어디에 있습니까?
чим по-гван-со-нын о-ди-е ис-сым-ни-кка

Она вон там. 저기에 있습니다.
чо-гу-э ис-сым-ни-да

У меня много вещей. 저는 물건이 많습니다.
чо-нын мульт-го-ни ман-сым-ни-да

Мне нужен носильщик. 저는 운반해줄 사람이 필요합니다.
чо-нын ун-бан-хе-чжувль са-ра-ми пхи-рё-хам-ни-да

Вывески. Указатели

등록	Регистрация
안내	Справки о полетах
도착	Прибытие
출발	Отправление
타는 곳/탑승장	Посадка

Можно полететь туда самолетом? 그곳에 비행기로 갈 수 있습니까?
кы-го-се пи-хэнь-ги-ро каль-су ис-сым-ни-кка

Конечно! 물론입니다!
мул-лон-им-ни-да

Нет, боюсь, что нельзя. 아니요, 불가능합니다.
а-ни-е! пуль-га-нынъ-хам-ни-да

Где находится справочное бюро? 안내소는 어디에 있습니까?
ан-нэ-со-нын о-ди-е ис-сым-ни-кка

В котором часу мой рейс? 제 비행기편은 몇시입니까?
че пи-хэнь-ги пхё-нын мёт-си им-ни-кка

Ваш рейс в 5 часов. 당신의 비행기편은 5시입니다.
данъ-син-ый пи-хэнь-ги-нын 5-си им-ни-да

Это рейс № ...? 이것은 ...번 비행기편입니까?
и-го-сын ... бон пи-хэнь-ги пхён-им-ни-кка

Это прямой рейс (без пересадок)? 이것은 직항입니까?
и-го-сын чик-ханъ им-ни-кка

Да, это прямой рейс. 예, 이것은 직항입니다.
е, и-го-сын чик-ханъ им-ни-да

Корейская диаспора Казахстана понесла большую потерю – 9 декабря 2020 года скоропостижно скончался крупный ученый, бизнесмен, лауреат Государственной премии КазССР, доктор технических наук Цхай Александр Алексеевич.



Александр Алексеевич родился в 1941 году в г. Макинске, Акмолинской области. Окончил Акмолинский техникум железнодорожного транспорта и химический факультет КазГУ. Прошел путь от лаборанта до старшего научного сотрудника в Институте химических наук.

Александр Алексеевич – основатель и руководитель казахстанской компании ТОО «Мембранные технологии, С.А.», активно занимающейся проблемами очистки воды. Его имя широко известно в научных и производственных кругах не только Казахстана, но и СНГ. Он являлся участником многих международных конгрессов, симпозиумов, съездов, конференций и выставок в Германии, Республике Корея, Китае, в странах арабского региона и СНГ.

В начале 90-х годов совместно с учеными из Новосибирска Александром Алексеевичем выполнен цикл работ по разделению растворов электролитов для нефтедобывающей промышленности и ядерной энергетики.

Электролизное оборудование, разработанное А.А. Цхай, установлено более чем на 450 объектах в Казахстане и странах СНГ, а также в Республике Корея, Султанате Оман, Бразилии и т.д.

За активную изобретательскую деятельность ему был вручен приз «Шапагат 2005». Его разработки награждались медалями и дипломами на ВДНХ СССР и КазССР.

Цхай Александр Алексеевич является кавалером ордена «Курмет». Он был меценатом многих мероприятий, проводимых корейской общественностью.

Ассоциация корейцев Казахстана, Алматинский корейский национальный центр, Научно-техническое общество «Кахак», коллеги и друзья скорбят по поводу кончины Цхая Александра Алексеевича и приносят глубочайшие соболезнования родным, близким, друзьям и коллегам.

Нам в память о Вас – Ваши песни

Бывает, что дорогой тебе человек долго болел, страдал какими-то недугами и вдруг пропал из виду – что-то неладное произошло. То, что не стало с нами рядом Комы Константиновича, никак невозможно ни осмыслить, ни тем более принять. Несмотря на преклонный возраст, «наш народный певец», как слышала, много раз называли и в шутку и всерьез Кому Константиновича, был всегда в строю и никогда никому не отказывал, когда просили спеть на том или ином торжестве.



Тамара ТИН

И здесь для него было совсем неважно, какая публика в зале, семья друга ли просит его спеть или корейцы из Капшагай, например, на свое региональное торжество областного или городского масштаба приглашают приехать. Хотя, будучи талантливым от природы, обладая уникальным голосом, Кома Константинович видел сцены, о каких многие сегодня лишь мечтают. Из маленькой Кызыл-Орды в свое время песня позвала его в большие дороги, и с тех пор голос Комы Константиновича звучал и в Северной, и в Южной Корее, и на Дальнем Востоке. Ему рукоплескали тысячные стадионы России, его голос звучал во многих уголках мира. Он пел даже на вершине горы Кымгансан, пел корейскую песню «Перевал Мунгён». В оперном зале Пхеньяна ему аплодировали стоя соплеменники. Тогда, после выступлений Комы Нигая, сам Глава Северной Кореи Ким Ир Сен прислал ему приглашение в Северную Корею, а по окончании гастролей своему министру культуры сказал: «Вот таким голосам нужно давать звание народных».

Судьбой своей Кома Константинович был доволен. Опять же за возможность общения с дорогими ему людьми посредством песни. Помню короткий его рассказ о том, как ездил он в какое-то селение Алматинской области: «Знаешь, когда объявляют там мою песню, часто говорят: «Выступает народный артист Казахстана, меня это совсем не смущает, я никогда никого не поправляю. Я просто пою». И Кома Константинович весело засмеялся.

Часто с тех пор, прослушивая песни в его исполнении, я задумываюсь о том, что значит «народный» – по-настоящему народный? Наверное, это не столько звание, сколько призвание. Увы, не каждому дано быть оцененным формально, даже имея при этом заслуги. А вот стать «любимцем народа» – вполне реально, при наличии таланта, конечно, и большой души, которая стремится к людям. Такая душа была и у Комы Константиновича, который по первому зову народа мог приехать, спеть, заодно посидеть в кругу друзей, которые его помнят и знают таковым – общительным, доброжелательным, навсегда влюбленным в песню...

Мне повезло в нашей газете рассказать однажды о Кома Константиновиче, о его судьбе в рубрике «Что в имени тебе моем». Запомнились и запали в душу его слова о песне, о значении ее звучания для каждого из нас.

– ...В степи песня звучит по-другому. Она разливается по просторам, она имеет другое качество, другое значение... Мне в песне дорога душа народа. Люблю казахскую песню и часто пою на казахском языке. Вообще, у казахов много богатых голосов, только не все таланты находят свой путь к слушателю. Когда пою по-казахски, знаю, что ошибок там у меня много. Но я все равно пою и вижу – слушатели прощают, улыбаются. Песни на родном языке, корейском, очень мелодичны. Русская песня мне тоже по душе... Видно, во мне уживается очень много национальных культур.

Эта осень мне подарила еще несколько встреч с уникальным, дружелюбным, ценящим дружбу человеком – Кома Константиновичем. Он по жизни был очень предан своим друзьям (и все они об этом лучше меня знают) и, позвонив как-то однажды, спросил: «Мы с друзьями собираемся в Баканас, в гости к нашему другу Владимиру Григорьевичу Киму. Вы обязательно должны с ним познакомиться. Это такой человек!».

Мы очень хорошо съездили к Владимиру Григорьевичу, рассказали нашим читателям о том, как живет сегодня в селе, как работает. Помню тот ясный осенний день без единого облачка, прозрачный воздух степи, дорогу с многочисленными воспоминаниями о земле, где корейцы когда-то растили разные культуры... После этой поездки, знаю, Кома Константинович съездил еще и в город Нур-Султан к своим родным и приезжал к нам в Корейский дом накануне, чтобы купить сказки «Волшебный родник».

– У меня там внуки, знаете. Книгам они очень порадуются, – говорил он. – А я еще думаю, после приезда обязательно соберемся в Прибалхашье вместе с вашей редакцией. Там я вас познакомлю с такими людьми! Вы сможете? Вы не против?

Мы собирались, ждали, когда Кома Константинович вернется из Нур-Султана, когда он скажет: «Ну, поехали, все в сборе!». Но так и не съездили. Не поговорили. Как будто недопетой песню оставил...

Мы помним Вас, дорогой наш Кома Константинович, и в память о Вас – Ваши песни, в которые вкладывали Вы свою душу.

5 декабря ушёл из жизни Кома Константинович Нигай, всенародно любимый певец, активный член Алматинского корейского национального центра, голос которого звучал во многих уголках мира на разных языках.

Алматинский корейский национальный центр выражает глубокое соболезнование родным и близким Комы Константиновича. Светлая память о нем будет храниться в наших сердцах.

ВНИМАНИЕ!

Началась подписка на газету «Коре ильбо» на 2021 год

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	562,51	581,13
2 мес.	1125,02	1162,26
3 мес.	1687,53	1743,39
4 мес.	2250,04	2324,52
5 мес.	2812,55	2905,65
6 мес.	3375,06	3486,78
7 мес.	3937,57	4067,91
8 мес.	4500,08	4649,04
9 мес.	5062,59	5230,17
10 мес.	5625,1	5811,30
11 мес.	6187,61	6392,43
12 мес.	6750,12	6973,56



**자연을 대출하면
미래는 파산합니다.**

UNION
DENTAL CLINIC



Корейская стоматология
«UNION DENTAL CLINIC»

Мы специализируемся на имплантации
Импланты - Osstem Implant, Корея

- ЛЕЧЕНИЕ ПО КОРЕЙСКОЙ СИСТЕМЕ
- НАШ ПАРТНЕР - СЕУЛЬСКАЯ СТОМАТОЛОГИЯ «CHARM GOOD»
- ВСЕ ВИДЫ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ УСЛУГ

Контакты

+7 777 132 17 42
+7 708 381 21 70

www.uniondental.kz

Пр. Абая, д.150/230, блок 3, уг.
ул. Тургыт Озала, ЖК Гаухартас



Продается рис гендэ – 320 тенге/кг. Рис-сечка, чапсал.
Тел. +7 727 232 97 70 +7 777 646 38 82

www.koreans.kz

Самые последние новости о жизни корейской диаспоры
Казахстана, стран СНГ, Корейского полуострова.
Эксклюзивные материалы, актуальная информация,
интервью с интересными людьми.
БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ!

Собственник

ТОО «Редакция газеты Коре ильбо КЗ»

Главный редактор Константин КИМ

Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:
Тамара ФАЗЫЛОВА

Верстка
Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части
НАМ Ген Дя
Корректор
Елена ПЛОШАЙ
Бухгалтерия
Айгерим КУРМАНГАЛИЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
Телефакс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363. Отпечатано в типографии АО «Алматы-Боллашак»,
г. Алматы, ул. Мукашова, 223 «б»
Заказ № 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

ЛУННЫЙ КАЛЕНДАРЬ - 달력

2021
ГОД БЫКА - 신축년

www.koreans.kz

050010, Республика Казахстан
7 Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел.: +7 727 291 57 53
E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Январь	Февраль	Март	Апрель
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
Май	Июнь	Июль	Август
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

В продаже корейский лунный календарь
на 2021 год.

Стоимость – 500 тг.

Можно приобрести по адресу: Алматы, ул. Гоголя, 2 Корейский дом
Тел. +7 727 291 57 53

Подписывайте своих родных, близких, друзей,
сослуживцев на канал «Видеоэнциклопедия
коре сарам» (ВЭКС)
в YouTube и узнаете много интересного
и полезного! Обновление контента ежедневное
и на разные темы.

NAVIEN

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м² до 4000кв.м²

ГАРАНТИЯ
СЕРВИС
КАЧЕСТВО

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин и склад:
г.Алматы, ул. Чаплина
(уг. ул. Халиуллина), д.71/66
Тел.раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silos_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин:
г.Алматы
мкр. Жетысу-1, д. 47
Тел.раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silos_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz